

yehoan achto quinpeualtique, unca quimatlatlazque quintentla-  
 tlazque, nima ye yc micoa. Yn isquichti cuicoanoaya muchinti  
 tlatlataque unca mique; yn techpeualti ye techmictia yey hora, yn  
 ountemictique teutualco. Nima ye callaqui yn callitic ynic moch  
quimictique yn atecaya y maçatlaqualli quitocaya yn tezia yn  
tlachpanque yn tlapiaya. Auh yn tlatoani Motecuzomazi Te-  
 nochtitla quiuicatinemi yn Itzquauhzi tlacuchcalcatl Tlatilulco yn  
 quintlacaualtiaya españoles. Quimilhuiaya: "Totecuioané, ma  
 ysquich! Tle amailia? Motolinia maceualli; cuix ychimal cuix  
 ymaquauh yetinemi? Ca mopetlauilitinemi". Yn acico Capitán ye  
 otechmicti Tonatiuh, ye cenpoualilhuitl techpoyomicti yn Tonatiuh  
 ynic uia atenco Capitán.

Ynic onacico amo yaotica namicoc, çan iuian yn oncallaquico;  
 quin imoztlaoc yn tiqintocaque, tlacauacac, ye yc untzinti yaoyotl.  
 Nima ye yc quiça yoaltica, Tecuylhuitican quizque; ye yquac y  
 mique Toltecaacaloco, uncan tiqintlatepeualtique. Ye yuh yoaltica  
 quiçazque oc achtopa motlachielito Maçatzintamalco; yn otla-  
 chieto ye yquac y youaltica quizque. Ome Tecpa xiuitl yca ye  
 yquac mic y Motecuhçomatzi, no yquac mic yn Itzquauhzi Tlati-  
 lulco tlacuchcalcatl.<sup>58</sup> Yn oonehuaque motlalito Acueco; quimo-  
 peuito omotlalito Teucalhuiaca; onehoaque Çoltepec; onehuaque  
 unca motlalito Tepotzotla; onehuaque omotlalito Citlaltepec;  
 onehoaque motlalito Temazcalapa, unca namicoque macoque  
 totolli totoltetl tlaolli, uncan yyocuitiloque.<sup>59</sup> Ye yc calaque  
 motlalito Tlaxcallan; nima ye yc momanan cocolliztli tlatlaciztli  
 tlachinol- ll [16r] -totonqui çauatl. Y ye quentel quiça cocoliztli,  
 nima ye yc ualleua unpa quiçato Tepeyacac, achto uncan tlalpolo.

<sup>58</sup> En el margen izquierdo: "Muere Motecçuma; muere Izquauhtzin, gobernador y capi-  
 tán de Tlatelolco".

<sup>59</sup> En el margen izquierdo: "Quando los españoles salen huyendo de Mex[i]co; y las jorna-  
 das que fueron haciendo".

collares, sus tocados de plumas y sus patas de venado. [Los espa-  
 ñoles] atacaron primero a los viejos que tocaban el huéhuatl, [los  
 cuales llevaban a la espalda] su calabazo para el tabaco y [empuña-  
 ban] sus sonajas; los golpearon en las manos y en la boca, y luego  
 los mataron. Allí murieron los que cantaban y danzaban y todos los  
 que estaban mirando; durante tres horas nos atacaron y nos hirie-  
 ron, y [a muchos] dieron muerte en el recinto sagrado. Luego en-  
 traron al palacio, donde mataron a los que llevaban agua y pastu-  
 ra para los caballos, a quienes molían y barrían, y a los que esta-  
 ban de guardia. Moteczomatzin, tlatoani de Tenochtitlan, acom-  
 pañado por Itzcuauhtzin, el tlacochcácatl de Tlatelolco, trataba  
de calmar a los españoles. Les decía: "¡Señores, ya basta! ¿Qué  
 estáis haciendo? Pobre gente; ¿acaso traen escudos y macanas?  
 Están desarmados". Cuando regresó el Capitán, ya Tonatiuh ha-  
 bía consumado la matanza; hacía 20 días que Tonatiuh nos había  
 muerto a traición, cuando el Capitán había partido para la costa.

Al llegar [el Capitán], no se le recibió hostilmente, y pudo entrar  
 con tranquilidad; pero al día siguiente los atacamos, se alzó la gr-  
 tería, y así comenzó la guerra. Luego [los españoles] salieron de  
 noche, salieron en [la fiesta de] Tecuilhuitonli; entonces murieron  
 [muchos] en Toltecaacaloco, donde [además] los obligamos a des-  
 hacerse de sus pertenencias. Antes de salir de noche fueron a espiar  
 en Mazatzintamalco; y tras haber espionado, salieron de noche. En el  
 año 2 Técpatl [1520] murió Moteczomatzin, y también murió en-  
 tonces Itzcuauhtzin, tlacochcácatl de Tlatelolco.<sup>45</sup> Habiendo sali-  
 do, [los españoles] se detuvieron en Acueco; prosiguieron [adelan-  
 te] y se detuvieron en Teocalhueyacan; partieron con rumbo a  
 Zoltépec; partieron y se detuvieron en Tepotzotlan; partieron y se  
 detuvieron en Citlaltépec; se pusieron en marcha y se detuvieron en  
 Temazcalapan, donde los recibieron [bien] y les dieron guajolotes,  
 huevos y maíz, y donde tomaron algún respiro.<sup>46</sup> Después llegaron  
 a Tlaxcallan, donde se asentaron; entonces se extendió una enfer-  
 medad, [que se manifestaba con] catarro, fiebre y viruelas. Cuando  
 amainó un poco la enfermedad, [los españoles] partieron y llegaron  
 a Tepeyácac, que fue la primera tierra conquistada.

<sup>45</sup> En el margen izquierdo: "Muere Moteczomazoma; muere Itzcuauhtzin, gobernador y capi-  
 tán de Tlatelolco".

<sup>46</sup> En el margen izquierdo: "Cuando los españoles salen huyendo de Mexico; y las jorna-  
 das que fueron haciendo".

Nima ye yc ualleua, Pillauanon quiçaco Tlapechuaca; yzcalli matlacpoualtican quiçaco umotlalico Tetzco, uncan unpoualti. Nima ye yc ualleuac, ye nocepa quiualtocac Çitlaltepec. Tlacopan umotecaco tecpa, auh y ye yxquich chicuhnauhtecat, xaltocamecatl, quauhtitlancaatl, tenayocat, azcapotzalcatl, tlacopanecat, coyoacatl, muchinti nica ualcallaque; chicomilhuittl yn techicallico, çan oncan onoca Tlacopa.<sup>60</sup> Ye nocepa ycuittlauc ya, ça ye no yehoatl yn quitocaque yn uncan quizque ye no umotecato yn Tetzco. Napoaltica ye nocepa quiçaco Uaxtepec, Quauhnauc; unca ualtemoc Xochmilco, unca mique tlatilulca. Ye nocepa çan unpa quiz yn unpa ualla Tetzco; ye no umotecato Tlalliztacapa; ye no mique yn tlatilulca ynic ye no umotecato Tetzco. Yquac peuh y ye momimictia tenochca,<sup>61</sup> Yey Calli xiuitl ypa quimictique yn inpilló: ciuacoatl Tziuacpopocatzl yoa Cipactzi, Tencucuenotzi, ypilhua Motecuhçomatzi Axayaca, Xoxopeualloc, quimictique. Ynin y mopoloque tenochca ça monetechuique y momimictique. Ypanpa y yehoantin i pipilti mictiloque quitlao-culiaya ypan tlatoyaya y macehualli ynic monechicoz yztac tlaolli totolli totolletl, ynic tetlan quincallaquizque maceualli. Tlmacazque achcacahti tiachcaua yn temictique, tecuhtlatoque yn cuallanque ynic mictiloque pipilti. Quitoque yn temictique: "Cuix tialpillotiaque? Ye ycempoalloc y yequene totech mopilloque totech moquetzaco Toxcatl". Ye yc cemotecaco y ye techicali, ye yuh matlaquilhuitl techicalli calli [*sic*] yn quiçaco yacal.<sup>62</sup> Y cempoalilhuitl çan oc quixcaui y mical Nonoualco ycoca Maçatzintamalco. Yn iquac quiçaco yacal Yztacalco quiçaco, ye yquac tetlan uncillac yztacalcatl; no unpa uallicatia, niman unca motecaco acalli Acachinanco. Nima ye no unca moxacaltia uexotzincatl, tlaxcaltecatl, necoc umac. Nima ye yc moyaua yn imacal yn tlatilulcatl, ypa mical yn otlí nonoalcatl ycoca Maçatzintamalco mical. Auh y Xoxouiltitla, yn Tepeyacac, ayac mical, çan ticpixque yn titlatilulca yn otlí; yn iquac onacico ymacal çan ymoztlaoç quicauhque Xoloco, omilhuittl yecalliuaç Uitzalla. Ye

<sup>60</sup> En el margen izquierdo: "Viene Cortés otra vez. Éntranse en la çidad muchos conveçinos".

<sup>61</sup> En el margen izquierdo: "Tubieron entre sí los mex[ica]nos pendençia, y mueren muchos señores por el seruiçio que haçían a los españoles".

<sup>62</sup> En el margen izquierdo: "Los vergantines".

[Nuevamente] se pusieron en marcha, y por [la fiesta de] Pillahuano llegaron a Tlapechhuacan; en [la veintena de] izcalli, [unos] 200 días después [de haberse marchado], llegaron a Tetzco, donde se establecieron y se quedaron dos veintenas. De allí partieron, y tomaron nuevamente el rumbo de Citlaltépec. Se aposentaron en el tecpan de Tlacopan; entonces los chiucnauhtecas, los xaltocamecas, los cuauhtitlanca, los tenayocas, los azcapotzalca, los tlacopanecas y los coyohuacas, todos vinieron a refugiarse aquí; durante siete días [los españoles] nos estuvieron combatiendo, pero se hallaban sólo en Tlacopan.<sup>47</sup> Volvieron sobre sus pasos, regresaron por donde habían venido y se asentaron en Tetzco. A los 80 días se fueron para Huaxtépec y Cuauhnahuac; de allá bajaron a Xochimilco, donde murieron [algunos] tlatelolcas. Regresaron a Tetzco, y se asentaron en Tlaliztacapan; también murieron [algunos] tlatelolcas cuando [los españoles] se asentaron en Tetzco. Entonces los tenochcas comenzaron a matarse entre sí;<sup>48</sup> en el año 3 Calli [1521] dieron muerte a [varios] principales: al cihuacóatl Tzihuacpopocatzin, a Cipactzin, a Tencucuenotzin, y a Axayácatl y Xoxopehuáloc, hijos [ambos] de Moteuczomatzin. Éstos perecieron cuando los tenochcas riñeron y pelearon entre sí. Dichos principales fueron muertos porque, compadeciéndose de los macehuales, trataban de persuadirlos de que [convenía] juntar maíz blanco, guajolotes y huevos para llevarlos a los extranjeros. Fueron sacerdotes, jefes de los sacerdotes y jefes guerreros quienes dieron muerte a los principales, pero los señores gobernantes se disgustaron por esas muertes. Dijeron quienes habían dado muerte [a los principales]: "¿Acaso nosotros somos nobles? Veinte días después de [la matanza de] Tóxcatl la gente recurrió a nosotros y nos pidió apoyo". Entonces se juntaron [los españoles] para atacarnos, y al cabo de diez días de combates salieron sus bergantines.<sup>49</sup> En los veinte días [siguientes] sólo se combatió en Nonohualco y en Mazatzintamalco. Cuando salieron los bergantines, vinieron a salir por Iztacalco, y entonces los iztalcas se fueron a refugiarse entre los vecinos; de allá se movie-

<sup>47</sup> En el margen izquierdo: "Viene Cortés otra vez. Éntranse en la ciudad muchos conveçinos".

<sup>48</sup> En el margen izquierdo: "Tuvieron entre sí los mexicanos pendençia, y mueren muchos señores por el seruiçio que haçían a los españoles".

<sup>49</sup> En el margen izquierdo: "Los bergantines".

yquac y ye no momimictique tenochca, y quimolhuique: "Catlique topilhua? Aço ye cepa conlaçazque, ace oquichtizque?". Ca nauí y quimoncuicuitiuezque y ye quimictia; yacatia comictique Quauhnochtli Tlacateco tiachcauh, Cuapa Uiznauac tiachcauh, tlenamacaque Amantla tlenamacac, Tlallocan II [16v] tlenamacac. Ynin y mopoloque yn icopa momimictique tenochca. Contecaco unepantla tlequiquiztli, Tecama quiuatitique yn utli; yn oquitlazque tlequiquiztli Quauhquiuauc yn etzico. Nima ye yc cemollini tenochcatl, nima ye y quinapaloa yn Uitzilopoch, quiualcallaque Tlatilulco, contecaco Amaxac telpochcalli; auh yn inltatocauh contlalico y Yacacolco Quauhtemoctzi.

Auh y ye yxquich maceualli ye yquac quicauh yn iauh yn itepeuh Tenochtitlan catca ynic callaquico Tlatilulco, tocalla acitimoquetzaco;<sup>63</sup> nima ye yc motlalico nouian tocallitla totlapanco.<sup>64</sup> Auh ye tzatzi yn impiloa yn intecuhtlatocaua, quitoque: "Totecuioané, mexicaé tlatilulcaé! At oqueztelçi; çan tocacalpixa, amoma axitizque yn calpixcantli yn tlalli. Yzcatqui amocococauh, yn tlauiztli yn oamechpieliaya yn amotlatocauh, yn chimalli tlauiztli in tecuecuxtli yn quetzallapilloni yn teucuitlanacochtli yn chalchiuhtli, ca ye ixquich amaxca amotlatqui. Ma amoyollicatzi, ma amihiyocauilliti! Canpa tiuallaque? Ca timexica ca titlatilulca". Muchocatiuiz yn tlatoua; ye yquac quimacacque yn tlauiztli yn teucuitlao yn quetzallo. Auh y yehoanti tzatzitinenque yn otlica yn caltzalla yn tianquizco Xipanoc, Tetlyaco: Tlaco ciuacoatl, Motelchiuh yn iquac uiznauatl, Xochitl acolnauacati, Ytzpotonqui ayximachoc tezcacoacatl, Anauacatl tlacochcalcatl, Acuaçaca, Couayuitl, Uanitl, Oquiz, Mixcoatlailloctlac yn asca

<sup>63</sup> En el margen izquierdo: "Aquí se vienen los convecinos".

<sup>64</sup> En el margen izquierdo: "Éntranse los tenuchcas en Tlatelolco".

ron los bergantines, y fueron a juntarse en Acachinanco. Luego los huexotzincas y los tlaxcaltecas levantaron sus jacales a uno y otro lado de la calzada. Se dispersaron las canoas de los tlatelolcas, y se combatió en la calzada de Nonoalco y en Mazatzintamalco. En Xoxohuiltitlan y en Tepeyácac no hubo combates, pero los tlatelolcas estuvimos custodiando la calzada; cuando llegaron los bergantines, al día siguiente abandonaron Xoloco, y durante dos días se combatió en Huitzillan. Entonces se mataron los tenochcas entre sí, [pues algunos] decían: "¿Dónde están nuestros hijos? ¿Los expulsarán de una vez, o podrán resistir?". Se apoderaron de cuatro [principales] y los mataron; dieron muerte a Cuauhnochtli, el jefe de Tlacateco, a Cuappan, el jefe de Huitznáhuac, al sacerdote de Amantlan y al sacerdote de Tlalocan. Éstos perecieron cuando los tenochcas se pelearon entre sí por segunda ocasión. [Los españoles] pusieron una culebrina en medio de la calzada, y la dirigieron hacia el camino de Tecanman; cuando dispararon la culebrina, [el tiro] fue a caer en Cuauhquiáhuac. Se movilizaron los tenochcas: tomaron [la efigie de] Huitzilopochtli y la llevaron a Tlatelolco, donde la depositaron en el telpochcalli de Amáxac; a su señor Cuauhtemoctzin lo fueron a dejar en Yacacolco.

Entonces todos los macehuales abandonaron su ciudad de Tenochtitlan y vinieron a refugiarse en Tlatelolco, deteniéndose al llegar a nuestras casas;<sup>50</sup> luego se acomodaron junto a las casas o en los terrados.<sup>51</sup> Sus señores y sus nobles andaban diciendo a voces: "¡Señores, mexicas tlatelolcas! Quizá ya falta poco; sólo [nos quedan] los almacenes, pero [los extranjeros] no han de apoderarse de nuestros almacenes y de nuestras tierras. Aquí está vuestra riqueza: las divisas que para vosotros ha guardado vuestro señor, los escudos y macanas, los tocados de plumas, las orejeras de oro, los chalchihuites, todo lo que os pertenece. ¡Ánimo, no desfallezcáis! ¿De dónde hemos venido? Somos mexicas, somos tlatelolcas". Hablaban entre lágrimas; entonces entregaron las divisas cubiertas de oro y plumas. Éstos son [los principales] que anduvieron hablando en voz alta por los caminos y calles, y en los mercados de Xipánoc y Tetlyaco: el cihuacóatl Tlacotzin; Motelchiuh, que era huitznahuácatl; el acolnahuácatl Xóchitl;

<sup>50</sup> En el margen izquierdo: "Aquí se vienen los convecinos".

<sup>51</sup> En el margen izquierdo: "Éntranse los tenochcas en Tlatelolco".

teuhcalcatl, Tentlil; yehoantin i yn zazitinenque yn isquich quiteneuhitinenque yn omito yn iquac ualcallaque Tlatilulco. Auh yzcate yn tlacaque: coyoaque, tlacopaneca, azcapotzalca, tenayoca, quauhtitlancaque, toltitlancaque, chicuhnauhteca, Tetzco Coanacotzi, Cuitlauac, ll [17r]<sup>65</sup> Tepechpan, Ytzyocan; yni ça moch euanti yn tlatoque yn quicanque yn iuh quitoque yntlatol yn tenochcan. Au in ixquich cauilitl yn ticaliuaque aocan monexti yn tenochcatl yn izqui otli y nica y Yacacolco, yn Atizcapa, y Couatlán, y Nononoualco, y Xoxouiltitla, yn Tepeyacac, ça nouia toneyscauil mochiuh yn titlatilolca, çano yui yn acalotli moch toneyscauil mochiuh.<sup>66</sup> Au i tenochcatl y tequiua catcan omoquaçontec, au in achcauhtli omoch moquaçontequé, au i quachic yn otomitl ça moquaquimilotinemi; aoca ixquezque yn ixquich cauilitl ticaliuaque. Yn itlatocauh ça moch euanti i tlatilolca yn cololuiticate. Au in iciuaua moch no quipinauque quimauaque, quimiluique tenochca: “Ca e amonque, amo apinaua? Ayc çiuatl amotla no moxauhtoca”. Au in iciuaua mochoquilitinemi yn quintlatlauhtia yn tlatilolca; au ie tlachia yn auaque yn tepeuaque e ualayua yn aoca uetzi tenochca. Au in tlatilolcatl ye yzpoliui, y quachic yn otomitl y yaotequiua ye yc mique yn tlequiquiztli yn tepozmitl. E ualayua yn Acoluacan yn tlatouani yn Tecocoltzin, euanti nonoçaloco yn Tlatilolco ticocyauacatl Topantemoctzi, tezacouacatl Popocatzin, tlacatecatl Temilotzi, tlacochcalcatl Coyoueuetzzi, tziuatepanecatl Matlalacatzzi. Quimiluico yn ititlaua yn Acoluaca Tecocoltzi, coniluia:<sup>67</sup> “Ca techualiuua yn tlacatl y couacatl yn Tecocoltzi, ca comiltaluia: “Tla quicaquica y mexicana y tlatilolca: A e y toneua a e chichinaca yn iyolo, yn inacayo motolinia; auh çano yui neuatl a otoneuac a ochichinacac y noyolo. Yn tleyntzi noconnocouia y noquimilco y nocuexanco y nouia nemi y nechtlacuiculia. A mochiuh opoliuh yn aua y tepeua. Ca noconitoua: Ma noço yyocan contlali tenochcatl, ma yoca opoliui; ayatle noconchiuaz, oc noconchia yn itlatol: Quen quitozque, quezquilitl contlalizque? Ca ysquich quimocaquítica y notlatol”. Ye concuepa yn tlatoli yn Tlatilolco tlatoque, quimoniluia: “Otechmocnelili yn ticauhtzi; atel euatl ynic tona ynic tota yn acolua y

<sup>65</sup> El folio 17r está escrito en la caligrafía 4.

<sup>66</sup> En el margen izquierdo: “Los puestos que guardaron los tlatelolcas”.

<sup>67</sup> En el margen izquierdo: “Mensaje de Tecocoltzin, señor de Tetzcuco”.

Itzpotonqui, que era tenido por tezacohuácatl; el tlacochcálcatl Anahuácatl; Acuzaca; Cohuahuítli; Huánitl; Oquitzin; Mixcoatlailótlac, que ahora es teocálcatl; y Téntlil; éstos anduvieron pregonando lo que se dijo que dijeron cuando vinieron a meterse en Tlatelolco. Y éstos fueron quienes los escucharon: [los señores de] Coyoacan, Tlacopan, Azcapotzalco, Tenayocan, Cuauhtitlan, Toltitlan, Chiucauhtlan, Cuitláhuac, Tepechpan, Itzocan, y Coanacotzin de Tetzco; éstos fueron los señores que escucharon las razones que dijeron los tenochcas. Mas durante todo el tiempo en que fuimos atacados no aparecieron los tenochcas por ningún lado, ni en las calzadas ni en Yacacolco, Atizaapan, Cohuatlán, Nonohualco, Xoxouiltitlan y Tepeyacac, sino que todo estuvo a cargo de nosotros los tlatelolcas, quienes estuvimos asimismo custodiando los canales.<sup>52</sup> Los guerreros y los capitanes tenochcas se raparon la cabellera, y los otomíes, que ya estaban rapados, se envolvieron la cabeza [con paños]; ninguno de ellos se apareció mientras nos combatieron. Y sólo los tlatelolcas rodearon a su señor [para defenderlo]. Hasta sus mujeres los reprendían y los avergonzaban, diciendo a los tenochcas: “Nomás estáis allí, ¿no os da vergüenza? Jamás mujer alguna se afeitara para vosotros”. Sus mujeres vinieron llorando a suplicar a los tlatelolcas; y los de la ciudad pudieron ver cómo se les enviaban recados, pero los tenochcas no aparecieron por ningún lado. Entretanto, morían los tlatelolcas: morían los capitanes, los cuachicque y los otomíes, [abatidos] por las armas de fuego y por las ballestas. Entonces Tecocoltzin, tlatoani de Acolhuacan, envió mensajeros para que vinieran a hablar con Topantemoctzin, tizociahuácatl de Tlatelolco, con el tezacohuácatl Popocatzin, con el tlacatécatl Temillotzin,<sup>53</sup> con el tlacochcálcatl Coyohuehuetzin, y con el tzihuatepanecatl Matlalacatzin. Les dijeron los enviados del acolhua Tecocoltzin:<sup>54</sup> “Nos envía el señor acolhua Tecocoltzin; esto es lo que os manda decir: ‘Escuchen los mexicas tlatelolcas: Se aflige y se acongoja su corazón, sufre su cuerpo; pues también se aflige y se acongoja mi corazón. Si compro alguna cosa y [la pongo] en mi envoltorio o en mi regazo, [al punto] vienen y me la arrebatan. Está muriendo la

<sup>52</sup> En el margen izquierdo: “Los puestos que guardaron los tlatelolcas”.

<sup>53</sup> En el manuscrito 22 bis (sección II), estos dos últimos personajes aparecen como uno solo.

<sup>54</sup> En el margen izquierdo: “Mensaje de Tecocoltzin, señor de Tetzco”.

chichimecatl? Ca yzca quimocaquitia: A e cepouali quinequia y mochiuazquia yn iuh quiualmitaluia; au in axca can oc niquitac ca ouel mixtlati: caocac motenochcaçaçilia, ca e çequi moquauh-titlacalcatlapiquia, cequi tenayoca, azcapoçalca, coyouaca, teca motlamiya; can oc niquita. Auh euatl ye motlatilolcatzaçilia, quen oc nicchiuaz? Otlacauhqui niyollotzi, oquimocnelili y moquequeça y mouillana. A e toconchia yn iyyo yn itla- ll [17v] -tol yn totecoyouan". Ye<sup>68</sup> yuh epoualli ticalliuu y ye quinomaucico spañoles, yn tzatzico ytoaca Castaneda ytoacayoca Yyauhtenco, tzatzico quiualhuicac tlaxcalteca; y ye quiualtzatzilia yaotlapia tenantitla Tlaxoxiuhco ytoaca ytzpancalqui achcauhtli Chapoltzi, omesti tlapaltecatl Cuesacaltzi. Quiualhuia: "Xiuahluia, acame yn uncan ancate o!". Auh ye comolhuia: "Tleyn quitozque? Ma ça toconcaquiti". Nima ye yc acalco motlalique, çan oc ueca motecaque, quimonilhuia: "Tleyn anquitoznequi?". Ye quiualhuia yn tlaxcalteca: "Can amocho?". Quimonilhuia: "Ca ye qualli. Amehuan yn amotemoua, xiuahluia, amechnoza teutl Capitán".<sup>69</sup> Yc nima uel onquizque, nima ye yc quiuica y Nonoalco Ayauhcalco, uncan Capitán yoa Malintzi yoan Tonatiuh y Sandoual; unca cenquiztmani yn altepetlypan tlatoque. Netlatolo, conilhuia yn Capitán: "Ca ouallaque tlatilulca otiquimanato". Quiualilhuian Malintzi:<sup>70</sup> "Tla xiuahluia, ca conmitalhuia yn Capitán: 'Quen momati y mesica? Cuix cenca oc piltontli Quauhtemoc? Amo quitlauculia yn piltzintli ciuatzintli?; y ye iuhqui yc poliui ueuentzi. Ca nica mani yn tlatoque Tlaxcalla, Uexotzinco, Chololla, Chalco, Acolhuaca, Quauhnauc, Xochmilco, Mizquic, Cuitlauac, Colhuaca". Conitoa: "A uey ynic teca omocacaiauh yn tenochcatl; no tonehuac yn iyollo yn atlipan tepetlipa tlatoca". Auh ynhi: "Ma yyoca quiuallica tenochcatl, ma yyoca unpopoliui. Cuix atle yc tonehua yn iyollo tlatilulca yn iuh opolihque ynic ynca omocacaiauhque?". Nima ye quiualilhuia tlatoque: "Cuix a[m]o yuhqui anquitoa yn antlatoque?". Conitoa: "Ca quemaca. Ma yuh quimocaquiti y to[tecu]yo teutl: 'Ma yyoca quiuallica tenochcatl, ma yyoca unpopoliui'". "O ca yuhqui hi yn tlatolli anquimotquilia motechiuhcaua, ca conitoa teutl: 'Ma quilhuiti yn Quauhtemoc, ma mo-

<sup>68</sup> Aquí termina la caligrafía 4, y se reanuda la caligrafía 2.

<sup>69</sup> En el margen izquierdo: "Dos tlattelolcas fueron llevados a Cortés".

<sup>70</sup> En el margen izquierdo: "Mensaje para Quauhtémoc".

gente. Por eso digo: Que dejen solo al tenochca, para que perezca él solo; ya no haré más que esperar su respuesta: ¿Qué dirán?, ¿cuánto se tardarán? Que escuchen mis palabras". Les respondieron los señores de Tlatelolco: "Nos ha hecho merced nuestro hermano; ¿acaso no es nuestro padre y nuestra madre el acolhua chichimeca? Pero escuche esto: Hace ya veinte días que debió hacerse lo que propone; porque ahora lo que veo es que [el tenochca] ha desaparecido: ya nadie se proclama tenochca, sino que algunos se hacen pasar por cuauhtitlancaucas, y otros por tenayocas, azcapotzalcas, coyohuacas o cualesquiera otros; eso es lo que yo veo. Mas, puesto que [Tecocoltzin] se proclama tlattelolca, ¿qué he de hacer? Se complace mi corazón, pues se ha compadecido del [niño] que gatea y del que ya camina. Esperamos la respuesta de nuestros señores". Al cumplirse 60 días de los combates, vinieron [también] los españoles, vino a hablar en Iyauhtenco un tal Castañeda, a quien acompañaban [algunos] tlaxcaltecas; éstos vinieron a hablar a los que estaban montando guardia junto a la albarrada en Tlaxoxiuhco: al capitán Chapoltzin, natural de Itzpancalco, y a Cuexacaltzin, natural de Tlapallan. Les gritaron: "¡Ea, vosotros de allá!". Aquéllos se dijeron: "¿Qué querrán decirnos? Vayamos a ver". Entonces abordaron una canoa, y deteniéndose a [cierta] distancia, preguntaron: "¿Qué queréis?". Respondieron los tlaxcaltecas: "¿De dónde sois?".<sup>55</sup> Dijeron [luego los tlaxcaltecas]: "Está bien. A vosotros os busca, con vosotros desea hablar el teutl Capitán".<sup>56</sup> Fueron, pues, y los condujeron a Nonoalco Ayauhcalco, donde estaban el Capitán, Malintzin, Tonatiuh y Sandoval; allá también se hallaban los tlatoque de los pueblos. Se le avisó, le dijeron al Capitán: "Ya están aquí los tlattelolcas que fuimos a traer". Les dijo Malintzin:<sup>57</sup> "Escuchad, esto dice el Capitán: '¿Qué piensan los mexicas? ¿Es todavía un niño Cuauhtémoc? ¿No tiene compasión de niños y mujeres?; y también los ancianos están muriendo. Ved aquí a los tlatoque de Tlaxcallan, de Huexotzinco, de Cholollan, de Chalco, de Acolhuacan, de Cuauhnáhuac, de Xochimilco, de Mizquic, de Cuitláhuac y de Colhuacan". Les dijo [también]: "Mucho abusó el tenochca de los pueblos; por eso se

<sup>55</sup> Falta aquí la respuesta de los tlattelolcas.

<sup>56</sup> En el margen izquierdo: "Dos tlattelolcas fueron llevados a Cortés".

<sup>57</sup> En el margen izquierdo: "Mensaje para Cuauhtémoc".

nonotzaca: Ma yyoca contlalique tenochcatl. Oc ye nechca noniquania Teucalhuiaca; yn quenin amononotzazque unpa notech acitih yn amotlatol. Auh yn acalli oc ye Coyoaca umiquania". Yn oconcaque ça quiuatoque: "Can oc tiquimanazque yn quimotemolia? Ca otouitique, macuelle toconihyouica". Ca yuin yn impa mihito yn tenochca, unpa ynca necentlalliloc. Ça acaltican untzatzito y: "Ça aucmo uelli yyoca quintlalia tenochca, y ye iuhqui ll [18r] yequene ye totech moquetzque y necalliztli!". Niman acitimoquetzaco Cuepopa; auh yn Cozcaquauhco unca moyecco tlatepozmiminia Coioueueçi nauinti. Auh yn acalli motecaco Texopa, yeylhuiti y necalliztli, unca techualleutique. Niman uncan acico teuthualco, nauilhuiti necalliztli. Auh y nica niman acico Yacacolco, ye yquac uncan axiuaque spañoles Tlilhuacan utliypa; niman ye yxquich aua tepeua macuiltzontli yn unca mic, y ça ineyxcauil tlatilulcatl. Yquac tontotzonpantique yn titlatilulca, yexca y manca tzonpantli:<sup>71</sup> y manca teuthualco Tlilla, yc onca çoçotoca yn intzonteco totecuioua;<sup>72</sup> ycoca Yacacolco, no unca çoçotoca yn intzonteco yn totecuioua yoan untetl cauhallo ytzonteco; yquesca Çacatla Ciuateucalli yxpa, ça yneyxcauil yn tlatilulca. Auh y ye yuhqui techualleutique acitimoquetzacon tianquizco. Ye yquac yxpolih yn tlatilulcatl, uey ocelotl uey tiacauh; yc omocema y necalliztli, ye yquac no contlazque.<sup>73</sup> Micalque tlatilulca ciua, teuiuiteque tlamamaque; tlauiztli onactinenque, yn incue moch cacoquistique ynic uel tetocaya.

<sup>71</sup> En el margen izquierdo: "Tres presas que hicieron solos los tlatelolcas".

<sup>72</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 47) agrega el siguiente texto: "Yhua oncan quitlalique yn uatella yn çaçiz Ecatzin Tlacatecatl Tlapanecatl Popocatzin".

<sup>73</sup> En el margen izquierdo: "Aquí feneçe la guerra".

afigió el corazón de los tlatoque". Y agregó: "Que dejen solo al tenochca, para que solo perezca. ¿Acaso no le duele al corazón de los tlatelolcas el haber perecido, el que de ellos se haya abusado?". Y luego dijeron los tlatoque: "¿No lo pensáis así, señores?". Respondieron: "Ciertamente. Que escuche el teul, nuestro señor: 'Que se deje solo al tenochca, para que solo perezca'". [Les dijo Malintzin:] "Éste es el mensaje que debéis llevar a vuestros señores, esto dice el teul: 'Que vayan a decir a Cuauhtémoc: Que se deje solo al tenochca. Yo me retiro a Teocálhucayacan; lo que decidáis, allá me lo iréis a informar. Mientras tanto, los bergantines se irán a Coyoahuacan'". Después de escuchar, [los tlatelolcas] respondieron: "¿Y dónde hallaremos a quienes están buscando? No parece fácil, pero lo intentaremos". Esto se habló acerca de los tenochcas en aquel encuentro. Mas cuando ya iban en la canoa, [los tlatelolcas] gritaron: "¿No podemos dejar solo al tenochca, que ha venido a luchar junto a nosotros!". Luego [los españoles] llegaron hasta Cuepopan; y en Cozcaquauhco Coyohuehuetzin logró herir con una ballesta a cuatro [contrarios]. Los bergantines se juntaron en Texopan; se combatió durante tres días, y de allá nos desalojaron. Luego llegaron hasta el recinto sagrado, y allí se combatió durante cuatro días. Después llegaron a Yacacolco, y fueron capturados [algunos] españoles en el camino de Tlilhuacan; también murieron 2000 indios [auxiliares], y [todo] fue obra de los tlatelolcas. Entonces los tlatelolcas levantamos tzompantles en tres sitios:<sup>58</sup> uno se puso en el atrio de Tlillan, y allí se ensartaron las cabezas de nuestros amos [españoles];<sup>59</sup> el segundo [se puso] en Yacacolco, donde también se ensartaron cabezas de nuestros amos y las cabezas de dos caballos; el tercero [se puso] frente al templo de Cihua[cóhuatl] en Zacatlan, y [todo] fue obra de los tlatelolcas. Después nos desalojaron, y [los españoles] se posesionaron del mercado. Entonces perecieron los tlatelolcas, los valerosos capitanes; se dejó de combatir, y se dio por terminada [la guerra].<sup>60</sup> Pero las mujeres tlatelolcas siguieron combatiendo, repartían golpes, y lograron hacer cautivos; empuñaron las armas, y se alzaban las naguas para poder perseguir [a los enemigos].

<sup>58</sup> En el margen izquierdo: "Tres presas que hicieron solos los tlatelolcas".

<sup>59</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 47) agrega: "Y allá pusieron también la bandera que [les] había arrebatado Ecatzin Tlacatecatl Tlapanecatl Popocatzin".

<sup>60</sup> En el margen izquierdo: "Aquí feneçe la guerra".

CONTAMINACIÓN  
EPIEOLÓGICA.

Ye yuhqui uncan conquachcaltico Capitán tianquizco momozco; ye yquac no quiquetzque quauhtematlac yn unca momozco, yn uncan tianquizco matlaquilhuiti necalliztli. Auh yxquich hi yn topa mochiuh,<sup>74</sup> yn tiquitake yn ticmauzoque yn techocti yn tetlaoculti ynic titlaihiouique.<sup>75</sup> Yn atl tiquique tequixquiatl, xanteti ypan tlatetzotzontli yn atacomolli ça teneneyxcauil, chimaltitlan yn pieloya. Yn oc nen aca moteycuciliznequi, ça chimaltitla. Tiquaque yn izonpanquauitl yn tequixquicacatl yn xanteti yn cuezpalli quimichi teutlaquilli. Ocuilli titonetchquaque; yn iquac tlepan quimontlaliaya y ye ycuci ynacayo uncan concuic tleco quiquaya. Auh yn topatiuh mochiuh: yn ipatiuh mochiuh yn telpochtli yn tlamacazqui yn ichpochtli yn piltzintli; y ye yxquich maceualli yn ipatiuh mochiuh ça umatecochtli tlaolli, ça matlactli axaxayacatlaxcalli tequixquicacatlaxcalli ça cenpoualli topatiuh mochiuh. Yn teucuitlatl yn chalchiuitl yn quachtli yn quetzalli y ye yxquich tlaçotli auctle ypa motac, ça tetepeui. || [18v] Yn oyuh conquetzque quauhtematlatl tianquizco,<sup>76</sup> ye yquac concauaco y yaomic acolnauacatl Xochitl Tenochtitlan ycha, ye yuh cenpoualilhuitl quicatinemi; yn quicauaco tianquizco Tlatilulco motlami, amo motenochcaito. Ynic quiualhuicaque nenecoc quiualaan-tiaque, yoa ce tepozmitl ce tlequiquiztli y quiualpixtia yn oconquezaco Copalnamacoa. Nima ye yc ualtzatz: "Uallaz pilli!". Nima ye yc oui tlatilulca canato, unteaca Uitznauac tiachcauh Toueyo. Yn oconaque Xochitl, quiualnauatia y Uiznauac tiachcauh, quilhuia: "Ca quitquitiuh yn tlatolli Xochitl". Yn oquinonotz Quauhtemoc Topantemoc: "Tehuatl ticnonotzaquiuh yn Capitán". Yn iquac concauaco niman ye moman yn chimalli, auemo necalliua aocac ano. Auh nima ye quiuca contlalito Axocotzinco Ciuatecalco; yn ocontlalito nima ye yc ui quilhuizque Topantemoczi, Coyoueuetzi, Temiloçi, e nima ye no ye yn intlatocauh tenochca. Conilhuia: "Nopiltzintziné, ca oconcauaco yn amotechuicauh

<sup>74</sup> En el margen izquierdo: "Esto escribió el que lo vido".

<sup>75</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 47) agrega el siguiente texto: "Auh yn otlica omitl xaxamantoc, tzontli momoyauhtoc, calli tzontlapouhtoc calli chichiliuhtoc; ocuilli moyacatlamina otlica, auh yncaltech hahalacatoc yn quatextli. Auh yn atl ça yuhqui chichiltic ça yuhqui tlapallat; ca yuh tiquique, tiquia...".

<sup>76</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 48) agrega el siguiente texto: "Auh yehuatzin Quauhtemotzin quimohuiquilia yn malti; amo yuh quicahua yn tecahuato achcauhti tlatlacateca, necoc quitiitza, quimiiitlapanaya yoma Quauhtemotzin".

En el mercado, [los españoles] levantaron sobre una plataforma un dosel de mantas para el Capitán; allá mismo pusieron un trabuco, y la batalla se prolongó en el mercado por diez días más. Esto fue lo que nos sucedió,<sup>61</sup> lo que vimos, lo que nos causó asombro, tristeza y llanto, lo que padecimos.<sup>62</sup> Tuvimos que beber agua salitrosa; y un adobe desgastado sobre el pozo nos parecía algo que debíamos defender con los escudos. Si alguien se preparaba un bocado, [también] tenía que defenderlo. Nos alimentamos con ramas de colorín, zacate salitroso, adobes, lagartijas, ratones y hierbas. Reñimos por [unos cuantos] gusanos para comer; pues cuando alguien los ponía al fuego para asarlos, los tomaba del fuego [a medio cocer] y se los comía. Se nos puso precio: había un precio para el joven, el sirviente, la doncella, el niño; cualquier macehual podía valer dos medidas de maíz, diez panes de mosco acuático, o veinte panes de zacate. En el oro, los jades, las mantas, las plumas finas y todo lo precioso, nadie reparaba, pues lo arrojaban [por allí]. Cuando [los españoles] pusieron el trabuco en el mercado,<sup>63</sup> allá también llevaron a Xóchitl, acolnahuácatl de Tenochtitlan, a quien habían capturado en la contienda 20 días antes; mas cuando lo llevaron al mercado, él se declaró tlattelolca y no tenochca. Lo llevaban sujetándolo de ambos lados; y lo iban custodiando un balletero y un arcabucero cuando lo fueron a dejar en Copalnamacoan. Entonces gritaron: "¡Que venga acá un principal!". Luego fueron [algunos] tlattelolcas a tomar [a Xóchitl], y quien los guiaba era Tohueyo, el jefe de Huitznáhuac. Habiendo tomado a Xóchitl, el jefe de Huitznáhuac mandó decir: "Xóchitl ha traído un mensaje". Después le dijo Cuauhtémoc a Topantemoc: "Tú irás a hablar con el Capitán". Cuando vinieron a dejar [a Xóchitl], se depusieron los escudos, ya no se combatió ni se hicieron prisioneros. Luego [Tohueyo y los suyos] llevaron a Xóchitl y lo dejaron en Axocotzinco, en el templo de Cihua[cóhuatl]; enton-

<sup>61</sup> En el margen izquierdo: "Esto escribió el que lo vio".

<sup>62</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 47) agrega el siguiente texto: "Por los caminos hay huesos rotos, cabellos esparcidos, casas destechadas, [paredes] teñidas de [sangre]; pululan los gusanos en las calles, y por las paredes resbalan los sesos. El agua está enrojecida, como si la hubieran teñido; así la bebimos, tuvimos que beber...".

<sup>63</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 48) agrega el siguiente texto: "Le llevaron unos cautivos a Cuauhtemotzin; pero los tlacatecas que los llevaban no los soltaron, sino que los sujetaban de una y otra parte, y el propio Cuauhtemotzin les abrió el vientre".

acolnauacatl Xochitl. Quil tleyn ynauatil amechmomaquiliz". Nima ye yc mononoza, comolhuia: "Quen anquitoa?". Niman ye mochinti tzatziteuaque: "Macaçocmo nican quiualhuicaca, ca yuhquin tonextlaual omochiuh! Ca oticamapouhque ca oticopalpouhque, ma çano ye quiualqui yn itlatol yn ocanato". Ynic ça ye no ye ye yauh Uiznauac tiachcauh Toueyo yn quicuz yn tlatolli. Nima ye yc quitlatoltia, quitilmacaltique quitemolia yn tlatolli yn quiualtquia; quitoa acolnauacatl Xochitl: "Ca quimitalhuia teutl Capitán yoan y Malinzi: 'Tla quicaqui Quauhquemoc, yn Coyoueue, Topantemoc: Amo quitlaoculia y maceualli, yn pilzintli y ueuenzi yn illamatzi? Ca ça yxquich y nica; cuix oc uel ce netlalolli? Auh y nima yxquich ma ualla chipauac ciuatl chipauac tlaolli totoli totoltetl chipauac tlaxcalli. Auh ca noconocia quen quitoz. Ma yyoca quiuallalica tenochcatl ma yioca unpopoliui". ll [19r] Yn oconcuic tlatolli Uiznauac tiachcauh Toueyo, nima ye ye yauh quimacaz yn tlatolli Tlatilulco tlatoque, tetlan unca meuititica yn tenochca yntlatocauh Quauhquemoc. Yn oconcaque yn isquich yn tlatolli quiuatquic acolnauacatl Xochitl, nima ye ye mononoza Tlatilulco tlatoque, comolhuia: "Quen anquitoa, quen amononoza?". Nima ye quiualitoa Coyoueuezi tlacuchcalcatl: "Tla quiualnozaca teua". Conilhuia: "Tla xiuallauh, quen antlachia quen anquita yn amotlapiello?". Conitoa teua amatlamatqui amatequi: "Nopilçinçiné, ma xicmocaquitica: 'Tley nel tiquitozque? Ca ça nauilhuitl yn titlanapoualtizque. Auh y mach yehuatl yn inauatil y Uitzilopochtli cayatle uetzi. Cuix ychtaca aanquimotilizque. Ma uc tonacica, ca ça nauilhuitl yn titlanapoualtizque". Auh y ye yuhqui amo mouelcaqui, ye no ye peuh y yaoyotl. Ça ye nono ic conistito conpeualtito yaoyotl Uiznauac tiachcauh Toueyo; ye yequene tecemolinique Amaxac, acitimoquezaco necalliliztli. Nima ye ye nequequeçalo, ça tlacapa netlaloloc, yn atl tlacatica tzop tlacatica te, ça ye y maquiz. Yuin ym poliuh y mexicatl tlatilulcatl, yn oquicauh yn iauh yn itepeuh. Y ye uncan Amaxac yn ixquich yaticatca, auctle tochimal tomaquauh auctle tochimal auctle tinquani, yuh ceyoual yn topan quiauh.

ces fueron para hablar con él Topantemoctzin y Coyohuehuetzin, así como Temillotzin, que también era principal entre los tenochcas. Les dijeron: "Señores, han venido a dejar al acolnahuácatl Xóchitl, que es de los vuestros. Dizque os dará un mensaje". Ellos hablaron entre sí, y preguntaron: "¿Qué os parece?". Y todos dijeron a una voz: "¡Que no lo traigan acá, pues ya es como nuestra ofrenda! Hemos consultado los papeles y el copal, y debe recibir su mensaje quien fue a traerlo". Así pues, fue Tohueyo, el principal de Huitznáhuac, a recibir el mensaje. Luego interrogaron [a Xóchitl]: lo cubrieron con una tilma y le preguntaron cuál era el mensaje que traía; y el acolnahuácatl Xóchitl respondió: "Esto mandan decir el teutl Capitán y Malintzin: 'Que escuchen Cuauhtémoc, Coyohuehuetzin y Topantémoc: ¿No se compadecen de la gente, de los niños, de los viejos y de las viejas? Ya todo ha terminado; ¿hay acaso alguna escapatoria? Más bien, traed acá hermosas mujeres, maíz blanco, guajolotes, huevos y tortillas. Yo espero la respuesta. Que dejen solo al tenochca, para que él solo perezca". Tras recibir el mensaje, Tohueyo, el principal de Huitznáhuac, fue a llevarlo a los señores de Tlatelolco, entre los cuales estaba sentado Cuauhtémoc, tlatoani de los tenochcas. Después de escuchar el mensaje traído por el acolnahuácatl Xóchitl, se consultaron los señores de Tlatelolco, y dijeron: "¿Qué os parece, qué decís?". Entonces el tlacochcácatl Coyohuehuetzin dijo: "Que se consulte al sacerdote". Le preguntaron, pues, a éste: "¿Qué veis, qué aparece en vuestras pinturas?". Respondió el sacerdote encargado de estudiar y recortar los papeles: "Señores, escuchadme: ¿Qué podemos decir? Faltan sólo cuatro días para que se cumplan 80. Quizá es designio de Huitzilopochtli que nada suceda. O quizá en secreto vosotros mismos lo veréis. Esperemos, pues sólo faltan cuatro días para los 80". No quedaron contentos [con la respuesta], así que reanudaron la guerra. El [primero] que avanzó y reinició la pelea fue Tohueyo, el jefe de Huitznáhuac; nos congregamos en Amáxac, y allí se encarnizó la lucha. Hubo [much] gente pisoteada, pues [los combatientes] corrían unos sobre otros; el agua se colmó de cuerpos, y sólo así [la gente] podía salvarse. De tal forma fueron derrotados los mexicas tlatelocas, los cuales se vieron obligados a abandonar su ciudad. Todo acabó allí en Amáxac: después ya no tuvimos escudos ni macanas, ya no hubo nada de comer, y durante toda la noche estuvo lloviendo.

ceualmacoc. Nima ye y quiualtoma Tenochtitlan tlatoque; yn oquiualtonque ye ui yn Azcapotzalco. Ye unpa mononotzato ynic yaocallaquizquia Meztitla, unpa ualmocuepato Tolla. Nima ye yc yaotlatoan Capitán Uaxyacac, yehuanti uia acoluaca. Nima ye Meztitla, nima yaotlato Michuaca; nima [...].<sup>77</sup>

<sup>77</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 53) agrega, para terminar, las dos líneas siguientes: "Ueymollan yhuan Quauhtemalla yhuan Tequantepec. Ca zan oncan tlami ynic omopouh ynin amatl yn iuhqui omochiuh".

que venían, trayendo sus pinturas, pero uno huyó, y sólo tres llegaron a Coyohuacan. Estando [los españoles] en Coyohuacan, se repartieron todos los pueblos; luego también la gente de todos los pueblos fue dada en encomienda. Entonces se hizo el repartimiento, entonces se estableció la encomienda. Luego quitaron las cadenas a los señores de Tenochtitlan; y después de quitarles las cadenas, [todos] se fueron a Azcapotzalco. Allí se decidió entrar con guerra en Metztitlan, pero se devolvieron de Tollan. Luego el Capitán fue a hacer la guerra en Huaxyácac, y lo acompañaban los acolhuas. Después fueron a hacer la guerra en Metztitlan y en Michhuacan; luego en...<sup>64</sup>

<sup>64</sup> En este punto, el Ms 22 bis (p 53) agrega, para terminar, las dos líneas siguientes: "Hueymollan, en Cuauhtemallan y en Tecuantépec. Aquí termina la lectura que se hizo de este papel acerca de cómo sucedió".